

信心 ē-tàng 得救

原文英語：Shirley Lim, 翻譯：林宗良

我想除夕是一個 hō 人歡喜 koh hō 人難過 ê 一工，咱用 chit-ê 時間 thang 回頭看咱過去 chit 一年辛苦 ê 成果，也 thang 向前展望咱未來新 ê 一年 ê 計劃。

新年是一個新 ê 開始，chit-ê 新 ê 開始 hō 咱真 chē 新機會。頂禮拜咱 tú 過完了聖誕節，慶祝耶穌 ê 生日，mā koh 一 pái 提醒咱耶穌 ê 來臨，改變了咱 ê 世界，像新年全款 hō 咱新 ê 希望。

今 á 日 ê 福音是有關一個破病了十二年 ê 女子，當咱讀 tiòh chit-ê 女子所受 ê 痛苦，咱聯想 tiòh 真 chē kap 伊類似 ê 所在。當然，今 á 日咱無可能致 tiòh 血漏病十二年 lóng 無醫治好，咱 m̄ 免擔心社會因為咱破病而趕咱出去，咱 mā bē-sái 去摸耶穌 ê 衫褲。但是，tī 真 chē 方面，咱真正 ē-tàng 了解 chit-ê 女子 ê 痛苦。

第一，咱 lóng 有破病 ê 經驗，mā 有看過別人破病，甚至有 kóa 人有經歷過慢性病 ê pháíⁿ 處理，所以咱知影破病 ê 痛苦，mā 知影愛趕緊好 ê 祈求。

今 á 日如果咱破病，咱會去病院看醫生，無親像 chit-ê 血漏病 ê 女人，不只所有 ê 物件 lóng hō 假醫生騙去，伊 ê 病 koh-khah 嚴重。但是，咱 mā 知影去病院 mā 是一個極 báí ê 經驗，tī 病院咱常常無病看 tiòh 有病。咱有 jōa-chē-pái tú-tiòh 醫生到病房看咱，kap 咱講話。但是 m̄ 是真正 teh kap 咱講話 neh? 有時 chūn 咱真正會懷疑醫生知影咱 ê 名字 mah? 知影咱是誰 mah?

當然 teh 看電視裡面，所有 ê 醫生 lóng 會圍 tī 病人邊 a, 關心病人，但是，這 kám 是真實 ê 情形 mah?

Tī 真實 ê 情況，醫生一般就 kan-ta 會問病人一 kóa 問題。看看病人 ê 情況，醫生 bē 管到其他 ê 問題，當然唯一 ê 例外，就是醫生會問病人 ê 保險資料。

一個 tòà tī 病院 ê 問題，就是咱會感覺咱 kap 以前無全款，咱身上有病。

當我 tī 作一個 tòà 院牧師 ê 時，我常常聽 tiòh 護士 beh 指示病人 ê 時，是用房間號碼(ná 親像是 1,2,3 ê 病人)，或是用病況(ná 親像是心臟病 ê 病人)。所以咱 tī 入病院了後，就無去姓名 kap 家己，完全 hō 人以咱 ê 病情來稱呼。Tī 馬可福音 ê chit-ê 女人 mā 只被叫作一個血漏病 ê 女人，伊無名字，只有病名。

咱想像醫生圍 tī chit-ê 血漏病 ê 女人：中年年紀、低血壓、心跳緊、缺血 kap 缺鐵 ê 症狀，血漏病已經十幾年 ā。當然，如果你破過病，你一定 thang 聯想 tiòh chit-ê 女人 ê 情形，但是，如果有人真好字運，從來 m̄-bat 破過病 neh?

真 chē 人相信 chit-ê 女人 ê 病犯了 tī 利未記中 ê 法律，這 mā hō 真 chē 人認為 chit-ê 女子不只是破病，無清氣，而且伊一直不斷 ê 血漏病會感染伊 tú-tiòh ê 任何物件 kap 人，mā 因為伊 hit 時 ê chiah-ê 社會風俗，伊就變成一個被社會驅逐 ê 人。

咱 thang 了解伊 ê 寂寞 kap 隔離，不只是 hit 種看 bē-tiòh ê 感覺。我相信咱真 chē 人 mā 有被排除在外 ê 感覺。可能是因為咱無法度融入一 kóa 地方，mā 有可能咱無想 beh 做別人 teh 做 ê 事。當 chit 位血漏病 ê 女人有錢 chhōe 醫生 ê 時 chūn, 可能有人會照顧 chit-ê 女人 ê 健康。但是現在伊已經一無所有 à, 連醫生 mā 無 beh 管伊 lah。伊是 iáu 活 teh, 但是伊已經無 koh 是 chit-ê 社會或是 chit-ê 世界 ê 一部分 lah。

咱 tī 教會中，非常了解 chit 種感覺。咱 mā 感受 tiòh 咱 kap 現代社會間 ê 無全，chit 幾個月，咱

教會中一直 teh 討論社會正義 kap 咱教會 ê 目標。咱教會 tī chit 方面 ê 事工, lóng 一直 iáu teh 摸索 ê 階段, 因為無論咱如何做, 咱總是無法度 tī Framengham chit 地區拓展開來。不只是 án-ne, 無論咱是想 beh 服務無家可歸 ê 人或是捐贈食品, 咱想 beh 為 chit 地區 ê 服務 kah-ná kap chit 地區 ê 需求有 kóa 格格不入, 可能是因為咱 ê 無仝 hō咱無法度幫助 siu" 大。

但是咱 mā 有咱 ê 問題, 總講一句, 咱教會 mā 有需要檢討 ê, 咱本身 mā 有咱血漏病 ê 傷口。但是咱有解藥, 咱有耶穌, 咱只要好好反省家己, 咱 thang 醫好咱 ê 傷口, hō咱 ê 教會再次健康起來。

無論咱是因為什麼原因 hō咱停止服務咱 ê 社區, 咱應該 lóng 已經知影 beh 放棄是 jōa-nih-á 容易。咱 thang 真容易 ê 講:「Hō咱 tiàm tī 咱 ê 族群中 pah, 咱台灣人 ê 社會中 mā 有真 chē 事 à 作, 咱 beh 繼續 tī 波士頓台灣人中服務, 所以咱為什麼 tiòh 幫助 hiah-ê 一點 lóng bē 感謝咱幫忙 ê 人 neh?」Chit-ê 無名字 ê 血漏病 ê 女人, 大概最後 mā 感覺無望 ā, 如果是咱, 咱是 m̄ 是 mā 會感覺無望 neh? 尤其是咱已經開盡咱所有 ê 錢 tī 醫生上, 而且 iáu 是無法度治癒? koh-khah 何況 chit-ê 女子 m̄-nā 無好轉, 顛倒病 koh-khah 嚴重 neh。

但是有一工, chit-ê 血漏病 ê 女子聽 tiòh 一個人自稱是神 ê kiá" 兒, 伊來到 chit 位女子 tòà ê 附近。有關 chit-ê 神 ê kiá" 兒 ê tāi-chì 傳了真 chē, 真 chē 人稱伊是奇蹟 ê 人。

Chit-ê 血漏病 ê 女子知影耶穌 tú tú 治好一個被魔鬼纏身 ê 人, hit 時有真 chē 人 tī 耶穌邊 a, 看 tiòh 耶穌 ê 所作所為, lóng 非常 ê gōng-giáh。然後有一個地方官叫 Jarius 就來求耶穌解救伊 ê 女兒, 耶穌答應伊。然後所有 ê 人就跟 tòe 耶穌行到 Jarius ê 厝。

Chit-ê 血漏病 ê 女人當然無 chiah-nih 勇敢, 伊 m̄ 是當官 ê, 無真有錢, mā m̄ 是一個男人, koh-khah 令伊擔心 ê 是驚有人注意 tiòh 伊, 然後 kā 伊指出來, 或者伊無小心 tú-tiòh 別人, kā 人 chhòng lah-sap 到破病。

但是已經十二年 ā, 這有可能是 chit-ê 血漏病 ê 女人 beh 康復 ê 最後希望。絕望 ê 時, 伊想對家己講:「如果我只摸伊 ê 衫褲, 我就會被醫好。」所以 chit-ê 血漏病 ê 女人就混入去人群中, chhōe-tiòh 機會, 伸出手去摸耶穌 ê 外衫。續落來, 伊感覺 tiòh 有一股伊無法度解釋 ê 力量。另外, 伊 mā 注意 tiòh 伊 ê 血漏病已經停止 lah, 非常歡喜。伊向後退, 想 beh 退入人群中, 忽然伊聽 tiòh 耶穌講話:「啥人摸 tiòh 我 ê 衫褲?」

Chit-ê 醫好血漏病 ê 女人 tī 嚇(he"n)驚 ê 中間停落來, 伊想 tiòh 伊是 lah-sap ê, 是無純潔 ê, 耶穌 chit-má 一定被感染 loh。不管耶穌是 m̄ 是神 ê kiá" 兒, 伊 mā 真有可能會 tī 社會 hō 人排除 tī 外口。

Chit-ê 醫好血漏病 ê 女人聽 tiòh 耶穌 ê 學徒對耶穌講:「你看, chiah-nih-chē 人圍 tī 你身邊, 你 iáu 問: 啥人摸 tiòh 我 neh?」但是耶穌無 tīn 動, 耶穌四界看看 leh, 然後伊就看 chit-ê 醫好血漏病 ê 女人, 耶穌 ê 眼神金金金。

Chit-ê 醫好血漏病 ê 女人知影耶穌已經知影是啥人碰 tiòh 耶穌 ê 衫褲。所以 chit-ê 醫好血漏病 ê 女人就跪落來, kā 耶穌講 kui 件 tāi-chì。雖然 chit-ê 醫好血漏病 ê 女人真無想 beh 講, 但是真奇怪, 耶穌並無用責備 ê 眼神看 chit-ê 醫好血漏病 ê 女人。耶穌 ê 眼神是充滿了憐憫 kap 關懷, 耶穌有一個重要 ê 信息 beh hō chit-ê 醫好血漏病 ê 女人。

「女兒 ah, 你 ê 信心已經醫治好你 ê 病 loh, chit-má 平平安安 tng 去 pah。你 m̄ 免 koh 再為你 ê 病痛 loh。」

耶穌 m̄-nā 無責備 chit-ê 醫好血漏病 ê 女人, 耶穌顛倒原諒伊, 並且 hō 伊脫離病 ê 苦惱。耶穌

kā chit-ê 醫好血漏病 ê 女人當眾叫出來，是 beh hō 大家知影 chit-ê 女人並 m̄ 是大家認為 ê hit 種人。Chit-ê 醫好血漏病 ê 女人是健康 ê，是忠實 ê，是有愛心 ê，神 ê kiáⁿ 兒認同 chit-ê 醫好血漏病 ê 女人，chit-ê sán-chhiah、無清氣、受病害 ê 女人是耶穌家庭中 ê 一員，耶穌 án-ne 做 mā 只有一個原因：因為 chit-ê 醫好血漏病 ê 女人有信心。

Chit-ê 醫好血漏病 ê 女人已經 m̄ 是一個無名字 ê 人，伊 mā m̄ 是一個血漏病 ê 女人 à。伊 chit-má 是神 ê 女兒 loh。如果咱詳細 kā 伊看，chit-ê 醫好血漏病 ê 女人是 tī 整部馬可福音書中，唯一被耶穌稱做女兒 ê 人。

耶穌 m-nā 接受了 chit-ê 醫好血漏病 ê 女人，mā 歡迎所有信耶穌 ê 人進入耶穌 ê 家庭。好消息就是耶穌 mā 會 án-ne 對咱，透過咱 ê 信心，咱也 ē-tàng 被醫好，thang m̄ 免受 tiòh 痛苦；透過咱 ê 信心，咱 thang 加入耶穌基督 ê 家庭。

今 á 日咱教會整體，無 koh 再親像以前 hit 種內部血漏病 lah，咱已經 kā 咱 ê 病穩定落來，而且咱 iáu teh 成長。Tī 神 ê 祝福中，今 á 日咱是一個勇壯成長，崇拜神 ê 教會。

咱已經醫好了咱內部 ê 苦惱，但是咱 iáu 無 kap 外面 ê 人講，咱 ná 親像 hit-ê 醫好血漏病 ê 女人全款，有信心來摸耶穌 ê 衫褲，咱相信 he 簡單 ê 摸一下，就 ē-tàng 醫好咱，因為咱大家無其他 ê 選擇，只有耶穌 ē-tàng 醫好咱。

今 á 日，咱有困難踏入咱周圍 ê 社會，有時想看 bāi，這是 thang 理解 ê。有時 chūn 咱 ná 親像是被社會驅逐出來 ê 人，因為咱無完全是美國人，咱習慣講咱 ê 語言，咱深深關心台灣 ê 狀況，咱並無贊同美國 ê 功利主義文化。但是咱 thang 感受 tiòh beh 服事咱周圍 ê 人。

Chit 兩個理想 thang 講是對咱教會 ê 挑戰，尤其是像過去 án-ne，當咱有內部問題 ê 時，tùi chit 禮拜 ê 福音，因為咱 ê 信心，咱 tiòh 相信耶穌有醫治咱 ê 能力。

咱 ē-tàng 非常容易講咱 tiòh 服事咱 ê 社會，但是 beh kā 達成社會正義當做一種生活習慣無容易，但是因為咱強大 ê 信心，咱有非常好 ê 鼓勵。實際上，咱已經開始 teh 做真 chē 事，但是，咱一定 tiòh 繼續反省，並且繼續實踐咱 ê 責任。大家互相鼓勵，踏入咱周圍 ê 社會，chhōe 出咱 ê 角色。頂禮拜日，去唱聖誕節詩歌 ê 時，養老院非常歡迎咱。咱只需要用幾小時 ê 時間，就 ē-tàng 帶 hō 咱周圍 ê 人真 chē 歡樂，這是真正 ê 佳節祝福。

Koh 再十幾點鐘，咱又 ài 進入新 ê 一年 loh，咱 koh 有一個新 ê 開始 ê 機會。當耶穌 hō hit-ê 血漏病 ê 女人摸伊 ê 時，耶穌也 tiòh 求 hit-ê 血漏病 ê 女人宣佈伊 ê 信心，然後耶穌醫好 hit-ê 血漏病 ê 女人，hō 伊 ē-tàng 重新 tng 去社會，並且進入耶穌 ê 家庭，我認為這是一個 koh-khah 好 ê 地位。現在 hit-ê 血漏病 ê 女人已經被醫好 lah，伊有機會 koh 再 kap hiah-ê 人，厝裡 ê 人作伙，伊 thang koh 再 hō 人愛，thang 結婚，thang 有家己 ê 家庭，thangkoh 再為社會服務。

咱也 thang tī 新年有一個新 ê 開始，咱 thang 開始一個新生活。kā 大家講咱是耶穌 ê kiáⁿ 兒，hō 咱繼續互相鼓勵，一步一步來。先 tùi 一個理念開始，然後一個計畫，hō 大家無論老幼，lóng thang 加入。跟 tòe 神 ê 祝福，發揮咱 ê 信心。像耶穌 teh 講：「你 ê 信心已經醫治好你 ê 病 loh，chit-má 平平安安 tng 去 pah。你 m̄ 免 koh 再為你 ê 病痛苦 loh。」